

DONATIONS 年內捐款

COMMUNITY SERVICES 社會服務

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Caritas – Hong Kong To fund the building of a new extension block for operating a self-financing Elderly Integrated Day Services Centre, subsidise its first two years' operation; and to improve facilities in the Caritas Harold H W Lee Care and Attention Home	香港明愛 捐款興建一座長者綜合日間服務中心並津貼其首兩年經費，改善明愛利孝和護理安老院內部設施	22,130
Home Affairs Department To fund the 2008 Summer Youth Programme	民政事務總署 捐助二〇〇八年青少年暑期活動	16,500
Correctional Services Department and Caritas – Hong Kong To fund a project for prevention of sexual violence which comprises the development of a comprehensive battery of assessment tools for identifying risk of recidivism and treatment needs for adult and young sex offenders, and a three-year community support programme for the rehabilitation of sex offenders and people at risk of sexual offence	懲教署及香港明愛 捐助一項防止性暴力計劃，包括制訂一套完善的評估工具，用以辨識成人或青年性罪犯的重犯風險及治療需要，並推行一項三年社區支援計劃，協助性罪犯改過自新，輔導瀕臨干犯性罪行的人士	15,930
Helping Hand To provide a tide-over grant to subsidise the operation of five Care and Attention Homes for the elderly for 2½ years	伸手助人協會 捐款津貼其五間護理安老院之經費，為期兩年半	10,870
Hong Chi Association Supplementary grant to provide additional training facilities and improve office accommodation and general environment at Hong Chi Pinehill Village	匡智會 增撥捐款以提升匡智會松嶺村的訓練設施，以及改善辦公室設施和四周環境	5,500
Tung Wah Group of Hospitals To fund its new initiative against child battering, "Parent-Child Interaction Therapy", for three years	東華三院 捐助開設一項防止虐兒的新服務「親子互動輔導服務」，為期三年	5,090
The Hong Kong Society for Rehabilitation To fund the operation of its Day Rehabilitation and Care Centre in Pok Fu Lam for three years	香港復康會 捐助其於薄扶林之日間復康護理中心的經費，為期三年	4,500
Riding for the Disabled Association Ltd To fund its operation at the Pok Fu Lam and Tuen Mun Public Riding Schools in 2007/08	傷健策騎協會 捐助該會於二〇〇七/〇八年度在薄扶林及屯門公眾騎術學校營運的經費	3,760
Christian Action To fund the setting up of a Leadership and Organisational Development Project for ethnic minorities	基督教勵行會 捐助為少數族裔人士設立一項領導及組織才能發展計劃	3,430
Playright Children's Play Association To fund the operation of its Play Resource Centre for 2½ years	智樂兒童遊樂協會 捐助其遊戲資源中心的經費，為期兩年半	2,740
Self-Help Development Centre Ltd To fund the fitting out and equipping of its new centre in Nam Shan Estate	自助組織發展中心有限公司 捐助其南山邨新中心的裝修及購置設備的費用	2,070
Agency for Volunteer Service To fund the "Study Project on Volunteering towards Community Building in Hong Kong"	義務工作發展局 捐助其「香港義務工作與社區建設研究計劃」	882
Hong Kong Women Development Association Ltd To fund a two-year women development programme in Tin Shui Wai	香港婦聯有限公司 捐助天水圍婦女發展項目「心悅計劃」，為期兩年	780
Cyber Senior Network Development Association Ltd To fund the fitting out of a new computer centre in Cheung Sha Wan and upgrade its website	長者網絡發展協會有限公司 捐助其長沙灣新電腦中心的裝修工程及提升其網站功能	638

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Amity Mutual – Support Society To fund the fitting out and equipping of its new centre in Yau Ma Tei	恆康互助社 捐助該社油麻地新中心裝修及購置設備的費用	469
Hong Kong Women Workers' Association To fund the acquisition of office equipment and minor renovation of its centre	香港婦女勞工協會 捐助該會購置辦公室器材及其中心進行小規模維修工程	134

The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2008/09

下列機構接受信託基金於二〇〇八/〇九年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
SAHK To fund its Comprehensive Rehabilitation Seating Service	香港耀能協會 捐助該會提供復康座椅服務	3,245
The Hong Kong Federation of Youth Groups To fund its Youth Volunteer Network	香港青年協會 捐助其青年義工網絡	3,189
Mother's Choice Ltd To fund its Pregnant Girls' Services	母親的抉擇 捐助其為未婚懷孕人士提供的服務	2,630
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong To fund its Comprehensive Support Project for Special Needs Children and Parents	香港小童群益會 捐助其同心童家綜合支援計劃	2,624
Hong Chi Association To fund its Supported-employment Projects for provision of placement and employment opportunities for people with mental handicap	匡智會 捐助其拓展智障人士就業機會計劃	2,376
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council To fund its Marriage Mediation Counselling Service Project	香港公教婚姻輔導會 捐助其婚姻調解服務	2,350
Adventure-Ship Ltd To fund its Nautical Adventure Life Education Project	乘風航 捐助其海上歷奇生命教育計劃	2,019
Hong Kong Playground Association To fund its Unusual Academy	香港遊樂場協會 捐助其非常學堂	1,818
The Salvation Army To fund its Family-friendly Community-Based Project	救世軍 捐助其「愛家、友里」家庭支援網絡	1,755
Hong Kong Red Cross To fund its Uniformed Group Leaders & Trainers Development Project	香港紅十字會 捐助其紅十字制服團隊領袖及訓練員發展計劃	1,752
Visits to Club Premises To cover the costs of summer visits by the elderly and the disabled to the Racecourse, Tuen Mun and Lei Yue Mun Public Riding Schools and the Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course	招待福利機構參觀馬會設施 資助長者及殘疾人士於暑假期間參觀馬場、屯門及鯉魚門公眾騎術學校以及賽馬會溜西洲公眾高爾夫球場	1,561
Hong Kong Christian Service To fund its Integrated Service Centre for Local South Asians	香港基督教服務處 捐助其南天網絡	1,520
The Hong Kong Society for the Blind To fund its Parents Resource Centre for Visually Impaired Children	香港盲人輔導會 捐助其視障兒童家長資源中心	1,498
St James' Settlement To fund its Employment Programme for the Vulnerable Groups	聖雅各福群會 捐助其「啟導同行」就業拓展計劃	1,462

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired To fund its Early Intervention Programme for Visually Impaired Children	心光盲人院暨學校 捐助其視障幼兒教育支援服務	1,348
China Coast Community Ltd To fund its Subsidy Package for Comprehensive Social Security Allowance recipients	China Coast Community Ltd 捐助其受綜合社會保障援助(綜援)的院友資助計劃	1,251
TREATS To fund its Integrated Project for Children and Youth in Hong Kong	親切 捐助其兒童及青少年共融體驗及教育計劃	1,200
Heep Hong Society To fund its Outside School Support for Students with Special Education Needs and their families	協康會 捐助為有特殊學習需要學童及其家庭而設的校外支援計劃	1,153
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong To fund its Kwai Chung Care Network	基督教香港信義會社會服務部 捐助其葵涌關懷網	1,124
Parents' Association of Pre-School Handicapped Children To fund its S.M.I.L.E. – Parents' Networking Project	學前弱能兒童家長會 捐助其「繼續歡笑」家長支援計劃	1,043
Association for Engineering and Medical Volunteer Services To fund its Computer Rehabilitation Resource Station	工程及醫療義務工作協會 捐助其電腦復康訓練資源站	1,042
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council To fund its Positive Life Elderly Suicide Prevention Project	香港聖公會福利協會 捐助其「百靈鳥」長者生命教育計劃	1,009
The Friends of Scouting To fund its Know the Future – Non-engaged Youth Counselling Scheme	童軍知友社 捐助其知「友」明天 – 待學待業青年輔導計劃	993
Against Child Abuse Ltd To fund its Healthy Start Home Visiting Project	防止虐待兒童會有限公司 捐助其生之喜悅家庭探訪計劃	981
The Hong Kong Girl Guides Association To fund its Comprehensive Development for Girl Guides Project	香港女童軍總會 捐助其女童軍全面發展計劃	946
Agency for Volunteer Service To fund its Volunteer Talent Bank Project	義務工作發展局 捐助其專才義工網計劃	910
Holy Carpenter Church Community Centre To fund its Human Re-engineering Project for Building a Better Community	聖公會聖匠堂社區中心 捐助其龍城社區網絡計劃	872
Haven of Hope Christian Service To fund its Holistic Care through Inter-disciplinary Collaboration	基督教靈實協會 捐助其全人健康 攜手共創計劃	858
Hong Kong Family Welfare Society To fund its Bridge to Competency Project	香港家庭福利會 捐助其婦女創新天計劃	855
The Samaritan Befrienders Hong Kong To fund its Suicide Prevention Education Project	香港撒瑪利亞防止自殺會 捐助其防止自殺教育計劃	827
Christian Family Service Centre To fund its Integrated Project at Po Tat Estate	基督教家庭服務中心 捐助其共建和諧寶達家計劃	792
Caritas – Hong Kong To fund its School-Based Professional Support Services for Persons with Autistic Spectrum Disorders	香港明愛 捐助其自閉症人士校本專業支援服務	770
International Social Service Hong Kong Branch To fund its Aid Service in Lo Wu Checkpoint for Chinese New Arrivals	香港國際社會服務社 捐助其設在羅湖管制站的內地新來港人士服務	764
Hans Andersen Club Ltd To fund its Harmonious Community in Tai O	安徒生會有限公司 捐助其童心愛大澳計劃	731
The Comfort Care Concern Group To fund its Comfort Care and Support for the Bereaved	贖明會 捐助其紓緩展晴計劃	701

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Society for the Protection of Children To fund its Whole Learning Project	香港保護兒童會 捐助其「同、悅、學」兒童學習計劃	698
Fu Hong Society To fund its Casa-famiglia	扶康會 捐助其扶康家庭	675
Chung Sing Benevolent Society To fund its Elderly Lifelong Learning Project	鐘聲慈善社 捐助其「彩虹人生」退休人士終身學習計劃	640
Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook) To fund its Peer Support Programme for the Victims of Domestic Violence	群福婦女權益會 捐助其家暴受害者朋輩支援計劃	581
The Hong Kong Society for the Aged To fund its Insomnia Treatment Project for the Elderly	香港耆康老人福利會 捐助其長者優質睡眠服務計劃	574
Pneumoconiosis Mutual Aid Association To fund its Community Rehabilitation Service for pneumoconiosis patients and their family members	肺積塵互助會 捐助其肺積塵病人社區照顧及復康服務計劃	540
Hong Kong Down Syndrome Association To fund its SHARE Project – A comprehensive support service for families of children with Down syndrome	香港唐氏綜合症協會 捐助其「網樂共享」唐氏綜合症人士家庭支援服務	526
Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre To fund its Adventure-based Counselling Programme for Youth	賽馬會長洲鮑思高青年中心 捐助其青年歷奇輔導訓練計劃	475
The Family Planning Association of Hong Kong To fund its Community Level Sex Education Programme	香港家庭計劃指導會 捐助其社區性教育計劃	455
Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated To fund its Wan Chai Homeless People Shelter	香港露宿救濟會 捐助其灣仔露宿者之家	339
	Sub-total (Community Services) 小計 (社會服務)	150,895

EDUCATION AND TRAINING 教育及培訓

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong University of Science & Technology To fund the construction of a new Academic Block for the Institute for Advanced Study	香港科技大學 捐助興建高等研究院新教學大樓	55,000
The University of Hong Kong To fund the development of the WATERMAN – Water Quality Forecast and Management System for Hong Kong	香港大學 捐助研發 WATERMAN – 香港近海水質預報及管理系統	29,760
The Hong Kong Federation of Youth Groups (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the renovation of its Tai Kok Tsui Centre as a One-stop School Support Centre for Students	香港青年協會 (行政長官社會資助計劃) 捐助翻修其大角嘴中心，作為一站式學生支援中心	11,500
The Mental Health Association of Hong Kong To fund the acquisition of furniture and equipment and a 14-seater school bus for its Pak Tin Children's Centre	香港心理衛生會 捐助其白田兒童中心購置家具、器材和一輛十四座位校巴	6,540
Pak Kau Educational Organization Ltd To partially fund the furniture and equipment costs and fund the setting up of its "Success for All" Centre at Pak Kau College in Tin Shui Wai	伯裘教育機構有限公司 捐助天水圍伯裘書院購置部分家具及設備，以及成立「成材中心」	5,270

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
EdExchange Limited To fund the setting up of an interactive Other Learning Experience Exchange Platform	教融易 捐助成立互動式「其他學習經驗」交流平台	1,780
The University of Hong Kong To fund the hosting of the 3rd Asia Pacific Regional Conference on Suicide Prevention	香港大學 捐助主辦第三屆亞太區防止自殺會議	1,000
Kam Tsin Village (School Board of Directors) Company Ltd To fund the acquisition of a 24-seater bus for the Kam Tsin Village Ho Tung Primary School and Kindergarten	金錢村(校董會)有限公司 捐助金錢村何東學校暨幼稚園購置一輛二十四座位小巴	387

The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2008/09

下列機構接受信託基金於二〇〇八/〇九年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Hong Kong Sea Cadet Corps To fund its Core Training Programmes	香港海事青年團 捐助其核心訓練活動	1,781
AFS Intercultural Exchanges Ltd To fund its AFS Intercultural Exchanges Sending Programme	國際文化交流有限公司 捐助其AFS國際文化交流海外交流計劃	1,037
Direction Association for the Handicapped To fund its Hopeful Life Project	路向四肢傷殘人士協會 捐助其生命滿希望、未來同心創計劃	290
Life Education Activity Programme To fund its Special Needs Programme	生活教育活動計劃 捐助其特殊教育課程	281
	Sub-total (Education and Training) 小計(教育及培訓)	114,626

MEDICAL AND HEALTH 醫藥衛生

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiative To fund a territory-wide project to bring about public awareness, arouse public concern and carry out extensive public education on environmental issues	香港賽馬會慈善信託基金主導計劃 捐款推行一項全港環保計劃，藉著大型公眾教育活動，令公眾關注環境問題	350,000
The University of Hong Kong To fund the building of the Human Research Institute	香港大學 捐助興建人類研究中心	133,200
The University of Hong Kong To fund the operation of its Early Psychosis Project for five years	香港大學 捐助推行一項有關思覺失調治療及社區教育計劃，為期五年	68,820
Queen Elizabeth Hospital To fund the setting up of the Endovascular Operating Centre	伊利沙伯醫院 捐助設立血管腔內手術中心	39,950
Princess Margaret Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the establishment of a Robotic Assisted Laparoscopic Urology Service at the Jockey Club Nephrology and Urology Centre	瑪嘉烈醫院(行政長官社會資助計劃) 捐助其賽馬會腎科及泌尿科中心設立泌尿科機械支援腹腔鏡檢查服務	20,240
Queen Elizabeth Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of an angiography machine	伊利沙伯醫院(行政長官社會資助計劃) 捐助醫院更換一部血管造影機	17,000

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Caritas Medical Centre (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of an angiography machine	明愛醫院 (行政長官社會資助計劃) 捐助醫院更換一部血管造影機	15,000
The Hong Kong Anti-Cancer Society Supplementary grant for the setting up of The Hong Kong Anti-Cancer Society Jockey Club Cancer Rehabilitation Centre	香港防癌會 增撥捐款以成立香港防癌會賽馬會癌症康復中心	12,870
Tuen Mun Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of a mammographic machine	屯門醫院 (行政長官社會資助計劃) 捐助醫院更換一部胸部X光機	6,000
Kwong Wah Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of a mammographic machine	廣華醫院 (行政長官社會資助計劃) 捐助醫院更換一部胸部X光機	5,000
The Hong Kong Liver Transplant Patients' Association To fund the fitting out of its new office premises in Wah Fu Estate	香港肝臟移植協康會 捐助該會華富邨新辦事處的裝修費用	467

The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2008/09

下列機構接受信託基金於二〇〇八/〇九年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
United Christian Nethersole Community Health Service To fund its Community Geriatric Health Maintenance Programme	基督教聯合那打素社康服務 捐助其社區長者保健計劃	2,882
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers To fund its Peer Counsellor and Internship Schemes	香港戒毒會 捐助其同輩輔導及見習學員計劃	1,046
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong To fund its Project OASIS	香港善導會 捐助其綠洲計劃	694
The Hong Kong Anti-Cancer Society To fund its Cares for Cancer Patients' Programme	香港防癌會 捐助其關懷癌症病人計劃	440
Hong Kong Workers' Health Centre Ltd To fund its Corporate Social Responsibility and Occupational Health and Safety on Awareness of Manual Handling at Work in Hong Kong	香港工人健康中心 捐助其「企業社會責任好易做 — 關懷員工職安健齊推動」計劃	293
	Sub-total (Medical and Health) 小計 (醫藥衛生)	673,902

SPORTS, RECREATION AND CULTURE 體育、康樂及文化

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Public Riding Schools at Lei Yue Mun, Pok Fu Lam and Tuen Mun To fund their capital and operating expenditure for 2008/09	鯉魚門、薄扶林及屯門公眾騎術學校 捐助其二〇〇八至〇九年度經費	26,170
Hong Kong Equestrian Federation To fund the acquisition of up to four top-quality equestrian horses to pair up with qualified Hong Kong entrants to the equestrian events of the 2008 Olympic and Paralympic Games	香港馬術總會 捐助購買最多四匹優質馬術坐騎，以供有資格參加二〇〇八年奧運會及殘疾人奧運會馬術比賽的香港選手參賽之用	20,000
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the construction of a covered multi-activities play area for its Bradbury Camp	香港女童群益會 (行政長官社會資助計劃) 捐助其白普理營興建一個有蓋多用途活動場地	13,000
The Hong Kong Academy for Performing Arts Supplementary grant for the construction of an enclosure of the Amphitheatre	香港演藝學院 增撥捐款以興建其露天劇場的上蓋	9,070

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Hong Kong Arts Festival Society Ltd To fund "The Hong Kong Jockey Club Series" for the Hong Kong Arts Festival and a selected matinee programme for students for the 2009 Arts Festival	香港藝術節協會有限公司 捐助香港藝術節的「香港賽馬會藝粹系列」，並於二〇〇九年香港藝術節安排一特選日場節目免費招待學生	7,800
Hong Kong Arts Development Council To fund an Emerging Artists Venue Subsidy Scheme at the Black-box Theatre of the Jockey Club Creative Arts Centre for three years	香港藝術發展局 捐助於賽馬會創意藝術中心實驗劇場推出一項新晉藝術家場地津助計劃，為期三年	7,500
Hong Kong Youth Arts Foundation To fund a site specific visual and performing arts project for three years	香港青年藝術協會 捐助其景點裝置藝術計劃，為期三年	7,130
The Hong Kong Institute of Architects To fund the organisation of the 2007 Hong Kong-Shenzhen Biennale of Urbanism and Architecture	香港建築師學會 捐助該會籌辦二〇〇七香港—深圳城市建築雙年展	4,920
Penfold Park To fund its capital and operating expenditure for 2008/09	彭福公園 捐助其二〇〇八至〇九年度經費	4,720
St James' Settlement To fund a community education programme on heritage preservation and rejuvenation in Wan Chai district for three years	聖雅各福群會 捐助推行灣仔區一項關於古蹟保育及活化的社區教育計劃，為期三年	3,890
Leisure and Cultural Services Department To fund the education programmes of "The Ancient Olympic Games" Exhibition at the Hong Kong Heritage Museum	康樂及文化事務署 捐助香港文化博物館「古代奧林匹克運動會—大英博物館奧運珍藏展」的教育項目	2,640
Leisure and Cultural Services Department To fund the organisation of "The Deep" exhibition at the Hong Kong Science Museum	康樂及文化事務署 捐助香港科學館籌辦「深海奇珍」展覽	2,520
Hong Kong Treble Choirs' Association Ltd To fund the organisation of the 2008 Hong Kong International Youth & Children's Choir Festival and the World Youth Choir Concert in Tin Shui Wai	香港童聲合唱協會有限公司 捐助籌辦二〇〇八年香港國際青少年合唱節，以及世界青年合唱團於天水圍舉行的演唱會	1,340
The Hong Kong Philharmonic Society Ltd To sponsor the Hong Kong Philharmonic Orchestra's Beijing Tour in early October 2007 to perform at the 10th Beijing Music Festival	香港管弦協會 捐助香港管弦樂團於二〇〇七年十月初前往北京參與第十屆北京音樂節的表演	1,200
Arts with the Disabled Association Hong Kong To fund the fitting out of its Inclusive Arts Studio at the Jockey Club Creative Arts Centre	香港展能藝術會 捐助該會裝修設於賽馬會創意藝術中心的共融藝術工房	607
Mong Kok District Cultural, Recreational & Sports Association Ltd To fund the improvement of washroom facilities of the Jockey Club Lim Por Yen Centre	旺角區文娛康樂體育會有限公司 捐助改善賽馬會林百欣中心的衛生設施	370
Hong Kong Composers' Guild Ltd To subsidise the ISCM – ACL World Music Days 2007 Hong Kong	香港作曲家聯會有限公司 贊助香港二〇〇七年國際現代音樂節	105
	Sub-total (Sports, Recreation and Culture) 小計(體育、康樂及文化)	112,982
	Total 總計	1,052,405